



NINA FISCHER & MAROAN EL SANI IMPERO DEI SEGNI

Inaugurazione mostra: lunedì 21 febbraio 2011, ore 18.00
Galleria Marie-Laure Fleisch | Vicolo Sforza Cesarini 3A | Roma
Dal 22 febbraio al 30 aprile 2011

Artists' talk: sabato 19 febbraio 2011, ore 17.00 | Auditorium del MAXXI | Via Guido Reni 4 A | Roma

Lunedì 21 febbraio 2011, dalle ore 18.00, la Galleria Marie-Laure Fleisch presenta per la prima volta in Italia il lavoro degli artisti tedeschi Nina Fischer & Maroan el Sani. Saranno esposte per l'occasione otto fotografie di grande formato accompagnate da disegni e bozzetti che testimoniano la nascita, l'evolversi e lo svolgimento del loro progetto che ha avuto luogo al Palazzo dei Congressi di Roma. In galleria verrà inoltre proiettato il film in HD, dall'omonimo titolo *Impero dei Segni*, creato dagli artisti durante le fasi di realizzazione del progetto espositivo.

La mostra sarà preceduta da un talk con gli artisti che si terrà all'Auditorium del MAXXI di Roma, sabato 19 febbraio 2011 alle ore 17.00. Farà da moderatore Ludovico Pratesi.

L'opera di Nina Fischer & Maroan el Sani si concentra sugli spazi di transizione e sulle situazioni di vuoto negli ambienti urbani, sulla memoria e sulla visione collettiva, avvalendosi di diversi mezzi espressivi quali film, video, installazione e fotografia. La loro riflessione critica si volge all'ascesa e alla caduta della modernità e in particolare al rapporto intenso e inquietante fra la nostra società attuale e i progetti utopici che hanno guidato la nostra evoluzione storica, dal passato verso il futuro. La loro opera si pone costantemente all'insegna della ricerca e del dibattito sulle transizioni legate al passaggio del tempo. Nina Fischer & Maroan el Sani sono interessati all'esplorazione delle tracce storiche legate ai punti di riferimento urbani che incarnano tali transizioni. Diversi luoghi che un tempo costituivano punti di riferimento, come centri di cultura politica, di arte d'avanguardia e di sviluppo sociale sono divenuti poco più che punti morti nella società contemporanea. Gli artisti intendono restituirli alla coscienza odierna: non più utopici né obsoleti, ma ancora da ridefinire.

Nel Palazzo dei Congressi, simbolo della Roma imperiale, Nina Fischer & Maroan el Sani in collaborazione con un gruppo di cittadini hanno messo in scena un'azione comunicativa. Tramite il linguaggio dei segni, del corpo e dei gesti, le persone chiamate a partecipare si sono riappropriate temporaneamente di questo spazio rigorosamente vuoto, nel tentativo di definire nuovamente l'identità della città in cui vivono. L'attenzione degli artisti si è focalizzata soprattutto sul contrasto tra la comunicazione non verbale delle persone e il linguaggio silente di un'architettura fascista. Interazione che porta ad un forte stato di tensione e si risolve nel lavoro fotografico degli artisti presentato in galleria.

Nina Fischer (nata nel 1965 a Emden, in Germania) e Maroan el Sani (nato nel 1966 a Duisburg, in Germania) vivono e lavorano tra Berlino e Sapporo. Iniziano a lavorare insieme nel 1993 a Berlino dove sono rappresentati dalla Galerie Eigen + Art sin dagli esordi. Dal 2007 al 2010, hanno tenuto corsi alla Sapporo City University in qualità di professori associati di Arte cinematografica e multimediale. Nel 2010, hanno condotto seminari e laboratori presso la Deutsche Film und Fernsehakademie di Berlino, il museo Kunstwerke di Berlino, l'Ontario College of Art and Design di Toronto, la Gallery of New South Wales di Sydney. Nel 2008 hanno insegnato all'ICC di Tokyo e nel 2007 alla Rietveld Academy di Amsterdam. Per il loro lavoro sono stati premiati con il Karl-Hofer-Preis dell'Universität der Künste di Berlino, e hanno ricevuto borse di studio dall'Accademia Tedesca Villa Massimo di Roma, dal DAAD di Tokyo, dalla Cité des Arts di Parigi e dallo Stedelijk Museum di Amsterdam. Hanno esposto in numerose mostre collettive come la Biennale di Istanbul (2007), la Gwangju Biennale, Korea (1995, 2002 e 2008), Manifesta 4 a Francoforte sul Meno, la Sydney Biennale (2002), la Biennale di Liverpool (1999). Tra le loro mostre personali vanno ricordate quelle presso il Museum of Contemporary Art di Hiroshima (2010), la Kunsthaus Glarus, Svizzera (2009), lo Stedelijk Museum Bureau di Amsterdam (2007), lo Yamaguchi Center for Arts and Media, Giappone (2005), e il Metropolitan Museum of Photography di Tokyo (1999). Per maggiori informazioni sugli artisti si prega di consultare il seguente sito: www.fischerelsani.net

La mostra è patrocinata da: Roma Capitale - Assessorato alle Politiche Culturali e della Comunicazione; Regione Lazio - Assessorato Cultura, Arte e Sport.



Immagini: Courtesy Galerie EIGEN + ART Leipzig/Berlin e Galleria Marie-Laure Fleisch, Roma



NINA FISCHER & MAROAN EL SANI IMPERO DEI SEGNI | EMPIRE OF SIGNS

Exhibition opening: Monday February 21, 2011, 6 p.m.
Galleria Marie-Laure Fleisch | Vicolo Sforza Cesarini 3A | Roma
From February 22 till April 30, 2011

Artists' talk: Saturday February 19, 2011, 5 p.m. | Auditorium MAXXI | Via Guido Reni 4 A | Roma

On Monday, February 21, 2011 at 6 p.m., the Marie-Laure Fleisch Gallery is presenting, for the first time in Italy, the work of German artists Nina Fischer & Maroan el Sani. The exhibition will include eight large-size photographs, along with drawings and sketches documenting the birth, evolution and development of the project the artists have created especially for this exhibition. The project involved an action that took place at Rome's Palazzo dei Congressi. The gallery will host a screening of the HD film of the same title, *Impero dei Segni / Empire of Signs*, shot by the artists during the making stages of their exhibition project.

Nina Fischer & Maroan el Sani's work focuses on transitory spaces and vacuum situations in urban environments, collective memory and vision, using various media such as film, video, installation and photography. Their critique targets the rise and fall of modernity, in particular the intense, disturbing relationship between our contemporary society and the utopian projects that have driven the evolution of our history, from past to future. Their work is a permanent pursuit of, and a negotiation with, the passing of time and the transitions it involves. Nina Fischer & Maroan el Sani are interested in exploring the historical traces of the urban landmarks, both monuments and events, which embody such transitions. Several places that were once hallmarks, centers of political culture, avant-garde art, and social development, have become more or less temporally blind spots in contemporary society. The artists want to bring them back to today's consciousness: no longer utopian, nor obsolete, but rather not yet redefined.

At the Palazzo dei Congressi, the symbol of imperial Rome, Nina Fischer & Maroan el Sani staged a communicative action in collaboration with a group of citizens. Through the language of signs, body and gestures, the people who were asked to participate temporarily took over this space, left rigorously empty, in an attempt at redefining the identity of the city they live in. The artists' attention focuses above all on the contrast between the non-verbal communication of the people and the silent language of the Fascist architecture. This interaction leads to a state of strong tension, and turns out into the photographic work of the artists.

Nina Fischer (born in 1965 in Emden, Germany) and Maroan el Sani (born in 1966 in Duisburg, Germany) currently live and work between Berlin and Sapporo. They began working together in 1993 in Berlin, where they have been represented by Galerie Eigen + Art right from their debut. From 2007 to 2010 they held courses at Sapporo City University as Associate Professors of Cinema and Multimedia Art. In 2010 they conducted seminars and workshops at the Deutsche Film und Fernsehakademie of Berlin, at the Kunstwerke museum, Berlin, at the Ontario College of Art and Design, Toronto, and at the Gallery of New South Wales in Sydney. In 2008 they lectured at Tokyo's ICC and in 2007 at the Rietveld Academy of Amsterdam. Their work has earned them the Karl-Hofer-Preis, of Berlin's Universität der Künste, and they were also awarded study grants by the Accademia Tedesca Villa Massimo of Rome, the DAAD of Tokyo, the Cité des Arts of Paris and Amsterdam's Stedelijk Museum. They have exhibited extensively in such collective shows as the Istanbul Biennale (2007), the Gwangju Biennale in Korea (1995, 2002 e 2008), Manifesta 4 in Frankfurt am Main, the Sydney Biennale (2002), and the Liverpool Biennial (1999). They were given solo shows at, among others, the Museum of Contemporary Art of Hiroshima (2010), the Kunsthaus Glarus in Switzerland (2009), the Stedelijk Museum Bureau in Amsterdam (2007), the Yamaguchi Center for Arts and Media, Japan (2005), and the Metropolitan Museum of Photography, Tokyo (1999). For further information about the artists please visit the following website: www.fischerelsani.net

The exhibition is supported by Roma Capitale – the Cultural Policies and the Communication Council; the Culture, Arts and Sports Council of the Lazio Region.



Images: Courtesy Galerie EIGEN + ART Leipzig/Berlin and Galleria Marie-Laure Fleisch, Roma